

PL

# CANAL CLEAN

Płyn do płukania i osuszania kanałów korzeniowych

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

**SKŁAD:** alkohol izopropylowy , aceton, octan etylu

#### PRZEZNACZENIE

Wyrób CANAL CLEAN przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego w celu płukania kanału korzeniowego. Przyspiesza osuszanie kanału przed wypełnieniem.

**Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki**

1. Odkręć zakrętkę butelki.
2. Zakręć adapter na butelkę.
3. W celu użycia usuń niebieską zatyczkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyli butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na białce w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawkę luer-lock z gumowym tłokiem.
4. Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
5. Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

#### SPOSÓB UŻYCIA

Po dokładnym opracowaniu kanału jako ostatni środek użyć CANAL CLEAN aplikując za pomocą strzykawki z igłą endodontyczną, a następnie osuszać kanał za pomocą sączków papierowych.

#### PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Może powodować podrażnienia skóry. Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej. W razie kontaktu spłukać natychmiast wodą. Wyrób ma działanie drażniące na oczy. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Może wywołać uczucie senności i zawroty głowy. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.

**DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!**

#### PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

#### POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

#### OPAKOWANIE

Butelka zawierająca 45 ml preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



PL

Płyn do płukania i osuszania kanałów korzeniowych

EN

Liquid for root canals rinsing and drying

ES

Líquido para la limpieza y el secado de los canales radiculares

FR

Liquide de rinçage et de séchage pour canaux radiculaires en endodontie

DE

Fluid zum Spülen und Trocknen von Wurzelkanälen

RU

Жидкость для полоскания и сушки корневых каналов

IT

Soluzione per il risciacquo e l'asciugatura del canale radicolare

RO

Lichid pentru clătirea și uscarea canalului radicular

HU

Gyökérszatoma öblítő és szárító folyadék

BG

Течност за промиване и подсушаване на каналите на корена

LT

Skystis šaknų kanalų plovimui ir džiovinimui

Data ostatniej aktualizacji: 10.10.2016/2

# CANAL CLEAN



CE

1011



**PPH CERKAMED** Wojciech Pawłowski  
37-450 Stalowa Wola, Poland  
ul. Kwiatkowskiego 1  
Tel./fax: + 48 15 842 35 85  
www.cerkamed.com

Data ostatniej aktualizacji: 10.10.2016/2

EN

# CANAL CLEAN

Liquid for root canals rinsing and drying

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY**

**COMPOSITION:** isopropyl alcohol, acetone, ethyl acetate

#### INTENDED USE

Product CANAL CLEAN is intended for use during dental treatment to rinse root canal.

It accelerates drying of the root canal before filling.

**Adapter with a plug for taking the preparation into the syringe**

1. Unscrew the bottle cap.
2. Screw adapter on the bottle.
3. In order to use, remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter's opening, slope the bottle with preparation upside down and take the liquid into the syringe, while holding down the adapter in the same time. Next put the bottle upright on the table top and gently unscrew the syringe from adpter.
- It is recommended to use luer-lock syringes with rubber plunger.
- 4.After each use close the adapter's opening with a blue plug.
- 5.For transportation remove adapter and twist the bottle with a bottle cap.

#### INSTRUCTIONS FOR USE

After precise preparation of the root canal, use CANAL CLEAN as the last medium; apply the product by means of the syringe with endodontic needle and afterwards dry the canal with paper points.

#### CONTRAINDICATIONS

Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components.

#### PRECAUTIONS

It may cause skin irritation. It is irritating to the mucous membrane of the mouth. In case of contact rinse immediately with water. Product is irritating to eyes. In case of contact rinse immediately with copious amount of water and seek medical advice. In case of consumption do not extract emesis. Drink copious amount of water. Seek medical advice. It may cause sleepiness and dizziness.

Use rubber-dam while working with the product. Necessary use of disposal gloves, protective glasses and protective clothing.

**DISPENSER IS NOT INTENDED FOR THE LIQUID STORAGE!**

#### STORAGE

Store in the original packaging at temperature below 25 °C.

Store out of reach of children.

Expiry date is placed on the main container.

Once container is open, the expiry date doesn't change if it is securely closed after each use.

#### HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

#### PACKAGING

Bottle of 45 ml of preparation, adapter with a plug, dispenser.



ES

# CANAL CLEAN

Líquido para la limpieza y el secado de los canales radiculares

**ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS PRESENTES INSTRUCCIONES EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES**

**COMPOSICIÓN:** alcohol isopropílico, acetona, acetato de etilo

#### FINALIDAD

El producto CANAL CLEAN está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos para el lavado del canal radicular. Agiliza el secado del canal antes de su relleno.

**Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa**

1. Desenrosca el tapón de rosca de la botella.
2. Enrosca el adaptador a la botella.
3. Para el uso retira el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
4. Tras cada uso protege el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
5. Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

#### INSTRUCCIONES DE USO

Tras un tratamiento minucioso del canal, introducir CANAL CLEAN como el último producto a emplear, aplicándolo con una jeringa provista de una aguja endodóntica, y luego secar el canal empleando puntos drenantes de papel.

#### CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los ingredientes del producto.

#### MEDIDAS DE SEGURIDAD

Puede causar irritaciones de la piel. Irritante para las mucosas bucales. En caso de contacto enjuagar inmediatamente con agua. El producto es irritante para los ojos. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y procurar atención médica. En caso de consumo no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Procurar atención médica. Puede provocar somnolencia y vértigo.

Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.

**¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!**

#### ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C. Guardar fuera del alcance de los niños.

La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

#### MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

#### ENVASE

Botella con 45 ml del producto, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



Fecha de última revisión: 10.10.2016/2

FR

# CANAL CLEAN

Liquide de rinçage et de séchage pour canaux radiculaires en endodontie

**MERCI DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT UTILISATION PRODUIT POUR USAGE DENTAIRE SEULEMENT**

**COMPOSITION:** alcool isopropylique, acétone, acétate d'éthyl

#### UTILISATION

CANAL CLEAN est destiné à être utilisé pendant le traitement des racines dentaire pour rincer le canal.

Il accélère le séchage du canal radulaire avant le remplissage.

**Adaptateur avec bouchon de remplissage de la seringue**

1. Dévissez le bouchon de la bouteille.
2. Visser l'adaptateur sur la bouteille.
3. Retirer le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue à l'adaptateur. Renverser bouteille à l'envers et de aspirer le liquide dans la seringue, puis remettre la bouteille à la verticale sur le dessus de table et dévisser doucement la seringue remplie.
- Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
4. Après chaque utilisation, fermer l'ouverture de l'adaptateur avec le bouchon bleu.
5. Pour le transport retirer l'adaptateur et replacer le bouchon de la bouteille.

#### MODE D'EMPLOI

Après une préparation précise du canal radulaire, utiliser CANAL CLEAN lors du rinçage final; Injecter le liquide dans le canal radulaire au moyen de la seringue avec une aiguille à ouverture latérale et ensuite sécher le canal avec des pointes de papier.

#### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser pour les patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

#### PRÉCAUTIONS

Produit pouvant provoquer une irritation de la peau et de la muqueuse buccale.

Le produit est irritant pour les yeux. En cas de contact, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir. Boire beaucoup d'eau. Consulter un médecin. Peut provoquer somnolence et vertiges.

Utilisez une digue pour travailler avec ce produit. L'utilisation d'équipements de protection individuels (lunettes, visière de protection, gants) est recommandée.

**DISTRIBUTEUR NON DESTINÉ AU stockage du liquide!**

#### STOCKAGE

Stocker dans l'emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C.

Tenir hors de portée des enfants.

La date de péremption est placée sur le conteneur principal.

Une fois le bidon ouvert, la date d'expiration ne change pas si il est bien fermé après chaque utilisation.

#### RECYCLAGE des bidons

Les récipients vides doivent être éliminés de façon responsable ou retournés au fabricant.

#### CONDITIONNEMENT

Bouteille de 45 ml de préparation, adaptateur avec un bouchon, distributeur.



Date de dernière mise à jour: 10.10.2016/2

DE

# CANAL CLEAN

Fluid zum Spülen und Trocknen von Wurzelkanälen

**BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT**

**ZUSAMMENSETZUNG:** Isopropylalkohol, Aceton, Ethylacetat

#### VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt CANAL CLEAN wird bei Dentalbehandlung zur Spülung von Wurzelkanälen verwendet.

Es beschleunigt das Trocknen der Kanäle vor einer Wurzelfüllung.

**Adapter mit Verbindungsstück zur Entnahme des Präparats in die Spritze**

1. Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
2. Den Adapter auf die Flasche schrauben.
3. Vor dem Gebrauch den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben. Die Flasche mit dem Präparat mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und das Fluid in die Spritze entnehmen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche am Tisch senkrecht aufstellen und die Spritze vom Adapter abschrauben. Es werden Luer-Lock-Spritzen mit Gummikolben empfohlen.
4. Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
5. Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

#### GEBRAUCH

Nach präziser Aufbereitung des Wurzelkanals, wird CANAL CLEAN abschließend verwendet. Applizieren Sie Canal Clean mithilfe einer Spritze mit endodontischer Kanüle und trocknen Sie den Wurzelkanal anschließend mit Papierspitzen.

#### GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

#### SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Das Produkt kann die Haut reizen. Es reizt die Mundschleimhäute. Bei Kontakt sofort mit Wasser spülen. Das Produkt reizt die Augen. Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und einen Arzt konsultieren. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen, viel Wasser trinken und einen Arzt konsultieren. Das Produkt kann Schläfrigkeit und Schwindel hervorrufen.

Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Einweghandschuhe tragen.

**DER DISPENSER IST NICHT ZUR AUFBEWAHRUNG DER FLÜSSKEIT GEEIGNET!**

#### AUFBEWAHRUNG

In der Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Das Haltbarkeitsdatum ist auf der Verpackung angegeben.

Nach Anbruch der Verpackung ändert sich die Haltbarkeit nicht, vorausgesetzt das diese nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

#### ENTSORGUNG DER VERPACKUNG NACH VERBRAUCH

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

#### VERPACKUNG

Flasche mit 45 ml Präparat, Adapter mit Schraubverschluss, Dispenser.



Letzte Aktualisierung: 10.10.2016/2

